

一句話說得合宜，就如金蘋果在銀網子裏。(箴二五:11)

空前絕後的智慧王，給我們留下這美好的比喻。當然，這是說到言語合宜；那通篇也是如此。所羅門如此設喻，至少可以說明，蘋果是相當普遍的受人喜愛，所以才用金銀裝飾。不過，有些叫人希奇的是，這竟然是聖經第一次提到蘋果。

蘋果大約是聖經地區的原產品。出於這個原因，在創世記中伊甸園神的“禁果”——“分別善惡樹上的果子”(創二:17)，又記載：“女人見那棵樹上的果子好作食物，也悅人的眼目，且是可喜愛的”(創三:6)，傳統以為就是蘋果，雖然缺乏任何直接的證據。教會中的傳道人，也相沿如此講；更奇妙的是，用以解釋男人性徵的喉結，也逕說：“亞當的蘋果”，頗為匪夷所思。

還不止於此。所羅門歌中的雅歌，又說：

我的良人在男子中，如同蘋果樹在樹林中。  
我歡歡喜喜坐在他的蔭下，  
嘗他果子的滋味，覺得甘甜。...  
求你給我蘋果暢快我心。”(歌二:3,5)

先知約珥預言：“葡萄樹枯乾，無花果樹衰殘，石榴樹，棕樹，蘋果樹，連田野的一切樹木，也都枯乾；衆人的喜樂盡都消滅。”(珥一:12)這系列的果樹，都是以以色列地的土產。可見那時蘋果被當作主要的食用農作物，人民悖逆神，遭受刑罰，使農產歉收，導致經濟上的影響，民生凋敝，包括果物出產缺乏，人民的日子過得悲哀。

蘋果也是中國原產果物，本草綱目記錄稱柰，又稱頻婆，同類種型有別，林檎是較小的，也叫花紅。並可依品質分，有酸，有甜；依顏色分，有紅，綠，黃，黑；依用途分，有熟食，生食，製造釀成酒，醋等。

倪維思(John Livingston Nevius, 1829-1893)，美國長老會宣教士，奉差遣至華。初在寧波傳道五年，並無效果。於1865年前後，來到山東登州。1871年返國休假歸來，引進美國紐約蘋果。

當時當地的土產蘋果，品質不佳，當地人稱之為“綿蘋果”，菜譜上出現的“拔絲蘋果”，可能是因物制宜的成果。

倪維思的蘋果栽，用來嫁接在本地果樹上，產生其味甘美的新果，是前所未有的，烟臺人給起名為“香蕉蘋果”，漸漸盛產，使山東半島的尖端，成為佳美蘋果的產地，其後更遠銷許多地方；並且增繁，達十多個品種，往西發展種植。

接種蘋果的傳佈，使人想起美國早期傳奇人物“蘋果種子約翰”的故事。其人原名約翰·柴舖曼(John Chapman, Sep. 27, 1774-1845)，真確的世祖年月，已經漫漶不可考。可能是誰景仰其人，把他的出生年改為與美國同一年生；大致其生日與孔子相同，僅是偶合吧！或許還有人記得，多年前中國的小學課本上，還有“蘋果老李”的故事，受過教育熏陶的孩子，已經成為大人，老人，還在作樹木培人的事業。

美國詩人瑞芙·林白，是著名航空家林白的女兒，她以童詩的形式，重叙古老的民俗故事；顯然其中塗上時代的色彩，如：對於印地安人表示

同情，注重環保等；也把“蘋果種子約翰”，描述成近於耶穌的撒播道種的使者；也許，還有些擴張主義的韻味。

## 蘋果種子約翰

這裡的一片蘋果園  
種在一個世紀之前——  
一百年的春暖開花，  
一百年的飄雪冬寒。

一百年的蘋果秋收  
歸雁飛過長空，  
一百年的蘋果醬  
和蘋果餅熱氣騰騰。

當年那種下蘋果樹的人  
曾站在這塊地旁，  
背著一袋的蘋果種子  
一本聖經拿在他手上。

年輕的哈拿·顧德恩首先發現，  
那瘦削的陌生人孤單蒼涼；  
他的臉消瘦，光著腳板，  
身上穿著殘舊的衣裳。

顧德恩家請他進房  
用餐並一同談論。  
那時美國還很荒涼；  
他跋涉千里僕僕風塵。

他說是不能夠長久停住  
但很願意在這裡用飯；  
他必須去把蘋果樹  
種遍在這廣闊的前線。

他說那是一片遼闊的荒原，  
廣漠的大地，而且漫長。  
他說他的蘋果爽脆又甘甜，  
會使這個國家富強。

那家人靜聽他在細述  
綿延的森林茂綠偉大，  
說草原廣遠隨風起伏，  
說河道縱橫縈迴著流沙。

他說到同他們一般的家族，  
都勇敢的向西進行，  
帶著槍枝家小和炊具  
去把那大曠野佔領。

他說要給他們蘋果樹支援，  
我們的主給大地的恩賜；  
他說太陽會將種子溫暖，  
雨會使他們繁殖。

他說每一處美好的果園  
都會照神所定的結出果實，  
滿足拓荒者的意願  
得嘗應許的美地。

顧德恩家祝福送他上道，  
看著他獨自別離。  
他沒有攜槍帶刀；  
他不曾擁有武器。

雖然他步行寂寞孤獨  
經過危險和凶野的大地，  
他說他不加害任何生物；  
每一個都是上帝的孩子。

年輕哈拿聽到他的傳說  
在她所有成年的日子，  
當他帶著爽脆甘甜的蘋果，  
給其他的拓荒者分食。

她聽說他奔波不舍晝夜  
雖然經歷風侵之苦。  
她聽說他不避雨和雪  
寒冷能夠凍得透骨。

她聽說當經過時他輕微發聲  
溫柔的散播，加上祝福：  
種子飄落在野草當中，  
能夠智慧的發展長成。

她聽說他深愛林野  
也愛其中一切受造之物：  
每一隻飛過長空的鳥，  
熊和野狼，野兔並野鹿。

她聽說印地安人對他信託；  
他有他們同樣的知識：  
哪些水流清潔並不乾涸，  
哪種植物治病哪種好充飢。

行過所有的路徑留下所有美談：  
他的果園擴展而且增長，  
所踏的地方蘋果花開遍，  
腳步飄揚著濃郁的芬芳。

當老哈拿末次見到他  
走進那果園的籬門。  
許多的年日已經逝去，  
在安靜破曉的清晨。

老哈拿熟悉他溫和的笑容，  
那張臉消瘦而且長。  
手中拿著一本聖經；  
述說他曾何去何往。

他把全美國走了個遍，  
隨走隨撒下了佳種。  
他所種的蘋果，爽脆甘甜，  
果樹在各處迅速長成。

在西部的平原上  
現在作成了蘋果汁香醇。  
在愛阿華州製作蘋果醬，  
蘋果餅生產在緬因。

蘋果已在密蘇里遍植，

也傳到俄亥俄州土地上。  
爽脆甘甜遍滿全地，  
蘋果使我們的國家增長。

老哈拿·顧德恩連聲道謝  
因為她的樹也已長高。  
約翰說他不能接受感謝，  
因一切俱都是由神所造。

“培育一棵樹或是一國  
需要栽種的人能夠忠心；  
他播種並管理直到結果  
大地最美的夢想終能成真。”

他道別以後繼續往前  
從此就不曾再復還，  
但這果園，爽脆甘甜，  
他留下的蘋果年又一年。

老哈拿·顧德恩總是述說  
當每年的蘋果季節來臨：  
果園又有新的收穫，  
天高氣晴爽朗又清新。

她囑咐孩子定要謹記  
感謝神豐盛的恩典，  
為蘋果爽脆而甘甜  
和蘋果種子約翰。

瑞芙·林白 (Reeve Lindbergh)  
航空家林白的女兒，美國詩人。

## Johnny Appleseed

These apple trees were planted here  
A century ago—  
A hundred years of springtime bloom,  
A hundred years of snow.

A hundred apple autumns  
With the wild geese flying by,  
A hundred years of applesauce  
And steaming apple pie.

The man who planted apple trees  
Once stood here on this land,  
A sack of seeds upon his back,  
A Bible in his hand.

Young Hannah Goodwin saw him first,  
A stranger lean and lorn;  
His face was thin, his feet were bare,  
His clothing old and worn.

The Goodwin family asked him in  
To dine and talk awhile.  
America was lonely then;  
He'd traveled many a mile.

He said he'd gladly stay to sup

But could not linger here;  
He had to go plant apple trees  
Across the great frontier.

He said it was a wide, wild land,  
A lonesome land, and long.  
He said his apple, sharp and sweet,  
Would make the country strong.

The family listened while he spoke  
Of forests green and grand,  
Of prairies vast with waving grass,  
Of rivers ribbed in sand.

He spoke of families like their own,  
All moving bravely west  
With guns and tots and cooking pots  
To claim the wilderness.

He said he' d bring them apple trees,  
Our Lord' s gift to the earth;  
He said the sun would warm his seeds,  
The rain would give them birth.

He said that each good orchard grown  
Would bear fruit as God planned,  
And give the yearning pioneers  
A taste of Promised Land.

The Goodwin family wished him well,  
And watched him leave alone.  
He carried neither gun nor knife;  
No weapon did he own.

For though he walked alone and lorn  
Through the dangerous land and wild,  
He said he' d harm no creature born;  
Each one was God' s own child.

Young Hannah heard the tales of him  
All through her growing years,  
As he brought apples, sharp and sweet,  
To others pioneers.

She heard he walked through day and night  
And through the winds that moan.  
She heard he walked in snow and rain  
That chilled him to the bone.

And where he walked she heard he gave  
His blessings, softly thrown:  
The scattered seeds among the weeds,  
The sweet fruit wisely grown.

She heard he loved the forest land  
And all its creatures, too:  
Wild deer and hare, wild wolf and bear,  
And every bird that flew.

She heard the Indians trusted him;  
He knew the thing they knew:  
What plants would heal or make a meal,

Which streams ran clear and true.

He walked all the trails and heard all the tales;  
His orchards spread and grew,  
And where he went the deep, rich scent  
Of apple blossoms blew.

Old Hannah Goodwin saw him last  
When many years had gone.  
He came in by the orchard gate  
A quiet hour past dawn.

Old Hannah knew that gentle smile,  
That face so long and thin.  
There was a Bible in his hand;  
He spoke of where he' d been.

He' d walked all through America  
And all his seeds he' d sown.  
He' d planted apples, sharp and sweet,  
And swiftly they had grown.

There are spicy apple cider now  
Out of the western plain.  
There was applesauce in Iowa  
And apple pie in Maine.

Apple 'cross the wide Missouri  
And down the Ohio.  
Sharp and sweet across the land,  
They made our country grow.

Old Hannah Goodwin offered thanks  
For her own trees grown so tall.  
He said no thanks were owed to him:  
The Lord had made them all.

“To grow a country or a tree  
Takes just a planter who  
Will seed and tend till in the end  
The earth' s best dreams come true.”

He said farewell and traveled on  
And did not come again,  
But in this orchard, sharp and sweet,  
His apples still remain.

Old Hannah Goodwin talked of him  
In apple time each year  
When the orchard came to harvest  
And the air was crisp and clear.

She' d ask children to remember  
And to thank the Lord indeed  
For apples sharp and sweet  
And Johnny Appleseed.

Reeve Lindbergh  
American poet, Daughter of Charles Lindbergh



作者：于中旻  
©2025 James C. M. Yu

聖經網  
[aboutbible.net](http://aboutbible.net)